

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO
MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS
MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE
MINISTRY OF INFRASTRUCTURE

Nr./No. Org. Org. Indeksa Org. Unit	<u>24-MI</u>	Nr. i Prot. Evoj Prot. Prot. No.	<u>041/18</u>
Nr. i Faqjeve Br. Stranica No. Pages	<u>23</u>	Data : Datum : Date :	<u>05/01/18</u>

PRISHTINE/A



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrkuture - Ministry of Infrastructure

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MI) NR. 25/2017 PËR POLIGONIN PËR DREJTIM TË SIGURT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No. 25/2017 ON THE POLYGON FOR SAFE DRIVING

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br. 25/2017 O POLIGONU ZA BEZBEDNO UPRAVLJANJE

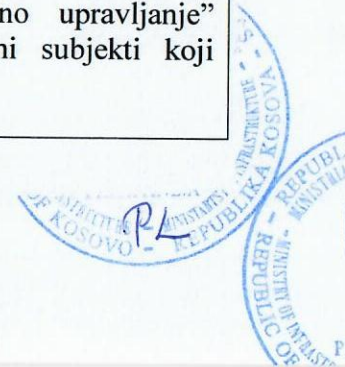
<p>Ministar Ministarstvo Infrastrukture,</p> <p>Na osnovu člana 117. Zakona br. 05/L-64 o Vozačkim Dozvolama Licence (SL Br. 17 / 10 Jun 2016), i člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL br.15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br. 25/2017 O POLIGONU ZA BEZBEDNO UPRAVLJANJE</p> <p>Član 1</p> <p>Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da odredi uslove koje mora ispunjavati pravna lica koja implementaciju dodatni program obuke za vozače, poligona bezbednom pravcu i načinu odobrenja za subjekte koji grade i upravljaju sigurn smera snimanja.</p>	<p>Minister of the Ministry Infrastrukture,</p> <p>Pursuant to article 117 of the Law No. 05/L-64 on Driving Licence (OG Nr. 17 / 10 June 2016) and article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No. 25/2017 ON THE POLYGON FOR SAFE DRIVING</p> <p>Article 1</p> <p>Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to determine the conditions to be met by legal entities that implement the driver training program, the safe driving range, and the manner of granting authorization for subjects that build and manage the safe driving range .</p>	<p>Ministri i Ministri së Infrastruktures,</p> <p>Në mbështetje të nenit 117 të Ligjit Nr. 05/L-64 për Patentë Shoferi (GZ Nr. 17/10 Qershor 2016), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyres së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2001 (GZ nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) NR. 25/2017 PËR POLIGONIN PËR DREJTIM TË SIGURT</p> <p>Neni 1</p> <p>Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin e kushteve të cilat duhet të plotësojnë subjektet juridike të cilët zbatojnë programin e artesimit plotësues për shofer, poligonin e drejtimit të sigurt si dhe mënyrën e dhënies së autorizimit për subjektet të cilat ndërtojnë dhe menaxhojnë poligonin e drejtimit të sigurt.</p>
--	---	--



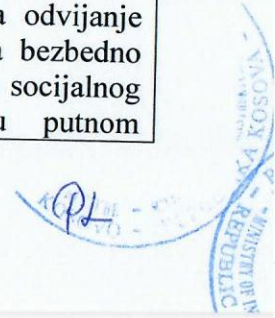
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen për subjektet juridike të autorizuar për ofrimin e shërbimeve për drejtim të sigurt dhe për të gjithë të shoferët cilët janë të obliguar të kalojnë aftësimin shtesë në poligonin e drejtimit të sigurt si dhe të gjithë atyre të cilët dëshirojnë kualifikime dhe aftësim shtesë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this Administrative Instruction apply to legal entities authorized for the provision of services for safe driving and to all the drivers who are required to undergo the additional training in the polygon of "Safe driving" and to all those who want additional qualifications and training.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p> <p>Određbe ovog Administrativnog uputstva se primenjuju na sve pravne subjekte ovlašćene za pružanje usluga bezbednog upravljanja i za sve vozače koji su obavezni da prođu dopunsko osposobljavanje na poligonu za "Bezbedno upravljanje" kao i svim onima koji žele dopunske kvalifikacije i osposobljavanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Programi për trajnimi shtesë</p> <p>1. Në programin e trajnimit shtesë për drejtim të sigurt duhet të marrë pjesë personi i cili:</p> <p>1.1. e ka humbur përkohësisht patentë shoferin në bazë të pikëve negative të fituara nga dënimet në trafik;</p> <p>1.2. ka drejtuar automjetin nën ndikimin e alkoolit, drogës, substancave narkotike, përdorimit të medikamenteve të cilat e ndalojnë të drejtohet automjeti gjatë kohës së përdorimit;</p> <p>1.3. ka qenë shkaktar i aksidenteve të rënda dhe me fatalitet;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Program for additional training</p> <p>1. In the additional training program for "safe driving" should participate the person that:</p> <p>1.1. temporarily lost its driving license due to negative points earned from traffic fines;</p> <p>1.2. driven the vehicle under the influence of alcohol, drugs, narcotic substances, and under the use of medicines which forbid driving while taking them;</p> <p>1.3. caused serious and fatal accidents;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Program dopunske obuke</p> <p>1. U programu dopunske obuke za "bezbedno upravljanje" treba učestvovati lice:</p> <p>1.1. Koje je privremeno izgubilo vozačku dozvolu na osnovu negativnih bodova, dobijenih od saobraćajnih kazni;</p> <p>1.2. Koje je upravljalo vozilom pod uticajem alkohola, droge, narkotičkih supstanci, upotrebom medikamena koji zabranjuju upravljanje vozilom tokom vremena njihove upotrebe;</p> <p>1.3. Koje je bilo uzročnik teških nesreća i sa fatalitetom;</p>



<p>1.4. ka humbur vlefshmërinë e patentë shoferit;</p> <p>1.5. shoferë profesionist dhe shoferë të cilët i drejtojnë automjetet e transportit me masë mbi 3.5 t si dhe të udhëtarëve me më tepër se tetë (8) ulëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Programet e aftësimi shtesë</p> <p>Programet për aftësim shtesë i përcakton Ministria e Infrastrukturës (në tekstin e mëtejme Ministria).</p>	<p>1.4. lost the validity of driving license;</p> <p>1.5. As well as professional drivers and drivers who drive transport vehicles weighting over 3.5t and passenger vehicles with more than eight (8) seats.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Additional training programs</p> <p>Additional training programs shall be determined by the Ministry of Infrastructure (hereinafter Ministry).</p>	<p>1.4. Koje je izgubilo važnost vozačke dozvole;</p> <p>1.5. Kao i profesionalni vozači i vozači koji upravljaju transportnim vozilima sa masom iznad 3.5 t i putnicima sa više od osam (8) sedišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Programi dopunskog osposobljavanja</p> <p>Programe za dopunsko osposobljavanje određuje Ministarstvo Infrastrukture (u daljem tekstu Ministarstvo).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Institucioni kompetent i cili e lëshon autorizimin</p> <p>Subjektet juridike për ofrimin e aftësimi shtesë në poligonin e drejtimit të sigurt i autorizon Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kushtet e nevojshme për marrjen e autorizimit</p> <p>1. Për ofrimin e shërbimeve të aftësimi plotësues, ndërtimin dhe menaxhimin e poligonit për drejtim të sigurt mund të autorizohen subjektet juridike që i plotësojnë kushtet si vijon:</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Competent institution issuing the authorization</p> <p>Legal entities for provision of additional training in polygon of Safe driving shall be authorized by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The conditions/requirements necessary for obtaining authorization</p> <p>1. For the provision of additional training services as well as construction and management of the polygon for "safe driving" shall be authorized legal entities that meet the following conditions:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Nadležna institucija koja izdaje ovlašćenja</p> <p>Pravne subjekte za pružanje dopunskog osposobljavanja na Poligonu za Bezbedno upravljanje ovlašćuje Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Neophodni uslovi za dobijanje ovlašćenja</p> <p>1. Za pružanje usluga za dopunsko osposobljavanje i izgradnju i upravljanje poligonom za „Bezbedno upravljanje” mogu se ovlastiti pravni subjekti koji ispunjuju sledeće uslove:</p>

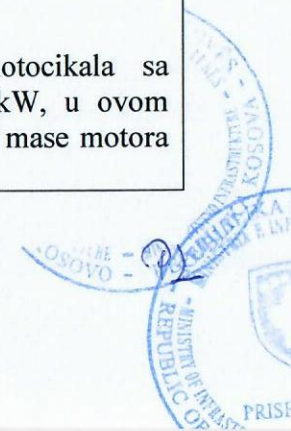


<p>1.1. Certifikatë të regjistrimit të biznesit në Republikën e Kosovës,</p> <p>1.2. Certifikatë të numrit fiskal dhe TVSH-së;</p> <p>1.3. Dëshmi se kompania nuk është në procedurë të falimentimit;</p> <p>1.4. Vërtetimin nga Administrata Tatimore e Kosovës për përmbushjen e obligimeve (nuk ka borxhe);</p> <p>1.5. Dëshmi lidhur me kualifikimet e personelit;</p> <p>1.6. Dëshmi lidhur me përvojën në ngasje të sigurt apo të ngjashme;</p> <p>1.7. Sipërfaqe prej së paku pesëmdhjetë (15) hektar tokë në posedim;</p> <p>1.8. Objektin, hapësirën për aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike, hapësira të mjaftueshme për qëndrim dhe pushim, nyje sanitare dhe infrastrukturë përcjellëse, i cili është pjesë përbërëse e poligonit;</p> <p>1.9. Materialin arsimor për zhvillimin e aftësimin teorik për drejtim të sigurt në rrugë nga aspekti psiko-social në mes të pjesëmarrësve në trafikun rrugorë,</p>	<p>1.1. Certificate of business registration in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Certificate of fiscal number and VAT;</p> <p>1.3. Evidence that the company is not under bankruptcy proceedings;</p> <p>1.4. Certificate from the Tax Administration of Kosovo on the compliance of obligations (no debt);</p> <p>1.5. Evidence regarding the personnel qualifications;</p> <p>1.6. Evidence regarding the experience in safe driving or similar;</p> <p>1.7. Area of at least fiveteen (15) hectares of land in possession;</p> <p>1.8. The facility and space for training of candidates in theoretical part, enough space for sitting and resting, sanitary facilities and other infrastructure, which is an integral part of the polygon;</p> <p>1.9. Educational material for the provision of theoretical training on safe driving in roads from the psychological aspect for road traffic participants,</p>	<p>1.1. Uverenje o registraciji biznisa u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. Uverenje o fiskalnom broju i PDV-u;</p> <p>1.3. Dokaz da kompanija nije u stečajnom postupku;</p> <p>1.4. Uverenje Poreske Administracije Kosova o ispunjenju obaveza (nema dugovanja);</p> <p>1.5. Dokaz o kvalifikacijama osoblja;</p> <p>1.6. Dokaz u vezi sa iskustvom u bezbednoj vožnji ili slično;</p> <p>1.7. Posedovanje površine od najmanje petnaest (15) hektara zemlje;</p> <p>1.8. Objekat, prostor za osposobljavanje kandidata u teorijskom delu, dovoljan prostor za boravak i odmor, sanitarni čvorovi i prateća infrastruktura, koja je sastavni deo poligona;</p> <p>1.9. Obrazovni materijal za odvijanje teorijskog osposobljavanja za bezbedno upravljanje na putu iz psiho socijalnog ugla između učesnika u putnom</p>
--	--	---



<p>përmes demonstrimeve grafike, simulimeve, videoregjistrimeve nga situata të drejtpërdrejta në trafikun rrugor, situata nga perspektiva e shoferëve, analizë të shembujve të sigurisë rrugore, pyetësor për pjesëmarrës, në përputhshmëri me programet e përcaktuara;</p> <p>1.10. Pajisjet për vlerësimin e aftësive psikofizike të cilat shërbejnë për testimin e refleksive dhe të gatishmërisë fizike të shoferëve dhe personave të cilët bëjnë përgatitjen dhe vlerësimin e shoferëve;</p> <p>1.11. Pajisjet për simulim të situatave të ndryshme në komunikacion;</p> <p>1.12. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar për shpejtim në gjatësi prej së paku 350 m dhe gjerësi prej së paku 8 m;</p> <p>1.13. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar për stërvitje në sipërfaqe të rrëshqitshme me gjatësi prej së paku njëqind e pesëdhjetë (150) m dhe gjerësi prej së paku tetë (8) m dhe hapësirën për siguri, dy shirita të sigurisë nga të dy anët me gjerësi prej së paku tetë (8) m dhe gjatësi prej së paku shtatëdhjetë e pesë (75)m në fund të shiritit për rrëshqitje, pjerrësia e sipërfaqes së</p>	<p>through graphical demonstrations, simulations, video recordings of direct situations in road traffic, situations from the perspective of drivers, analysis of road safety examples, questionnaires for participants, in accordance with established programs;</p> <p>1.10. Tools for assessing mental and physical skills which serve to test reflexes and physical readiness of drivers and persons who deal with the preparation and evaluation of drivers;</p> <p>1.11. Tools for simulating different situations in traffic;</p> <p>1.12. Paved (asphalted) driving surface of at least 350m long and least 8m wide;</p> <p>1.13. Paved surface to exercise on slippery surfaces w of at least one hundred and fifty (150) m long and a at least 8m wide, as well as the safety space, two safety tracks on both sides at least 8 wide and at least Seventy-five (75)m long at the end of the track with slippery surface, while slippery surface gradient must not exceed road grade of 2%;</p>	<p>saobraćaju, preko grafičkih prikazivanja, simulacija, video snimanja direktnih situacija u putnom saobraćaju, situacija iz perspektive vozača, analize primera bezbednosti na putu, upitnika za učesnike, u skladu sa određenim programima;</p> <p>1.10. Oprema za procenu psihofizičkih sposobnosti koje služe za testiranje refleksa i fizičke spremnosti vozača i lica koja vrše pripremu i procenu vozača;</p> <p>1.11. Oprema za simuliranje različitih situacija u saobraćaju;</p> <p>1.12. Traka sa asfaltiranom površinom za ubrzanje u dužini od najmanje 350 m i širinu od najmanje 8 m;</p> <p>1.13. Traku sa asfaltiranom površinom za vežbe u klizavoj površini u dužini od najmanje sto pedeset (150) m i širini od najmanje 8 m i bezbednosnoj površini, dve sigurnosne trake na obe strane sa širinom od najmanje 8 i dužini od najmanje sedamdeset i pet (75)m na kraju klizne trake, nagib klizne površine ne sme preći nagib od 2 %;</p>
--	---	--

<p>rrëshqitshme nuk guxon ta kaloj pjerrtësinë prej 2%;</p> <p>1.14. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar me mundësi të simulimit me rastin e frenimit dhe bartjes së automjetit të kategorisë "B" tek frenimi emergjent;</p> <p>1.15. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar në një gjatësi minimale prej 130 m dhe gjerësi minimale prej 30 m dhe një rrugë të trajnimit me një sipërfaqe asfalt në një gjatësi minimale prej 150 m dhe një gjerësi prej së paku 10 m, në kombinim me gjurmët stërvitje me gjatësi minimale prej 60 m dhe një gjerësi minimale prej 30 m, për pjesën praktike të ushtrimit ngasje të sigurt për kategorinë "A" të automjeteve.</p> <p>1.16. Kontakte me radio për kandidat dhe instruktor të programit me frekuencën e veçantë në çdo automjet, i cili kryen trajnime;</p> <p>1.17. Së paku dy (2) automjetet kategorisë "B" me një fuqi të motorit prej të paktën 80 kw;</p> <p>1.18. Së paku gjashtë (6) motoçikleta me fuqi më të vogël se 35 kw, në këtë rast proporcioni i fuqisë dhe masës së motorit nuk e kalon 0.2 kw/kg.</p>	<p>1.14. An asphalted track with the option of simulation during the brake and slide of category "B" vehicle upon emergency brake;</p> <p>1.15. An asphalted track in a minimum length of 130 m and a minimum width of 30 m and a training road with an asphalt surface in a minimum length of 150 m and a width of at least 10 m, in combination with training prints with a minimum length of 60 m and a minimum width of 30 m, for the practical part of safe driving exercise for category "A" vehicles;</p> <p>1.16. Radio contacts for program candidates and instructors with special frequency in each vehicle used for conducting the training;</p> <p>1.17. At least two category "B" vehicles with an engine power of at least 80 kw;</p> <p>1.18. At least six motorcycles with less than 35 kw power, in this case, the proportion of engine power and the mass shall not exceed 0.2 kw/kg.</p>	<p>1.14. Traka sa asfaltiranom površinom sa mogućnošću simuliranja u slučaju kočenja i zanošenja vozila "B" kategorije tokom hitnog kočenja;</p> <p>1.15. Traka sa asfaltiranom površinom u minimalnoj dužini od 130 m i minimalnoj širini od 30 m i staze za obuku sa asfaltnom površinom u minimalnoj dužini od 150 m i širini od najmanje 10 m, u kombinaciji sa tragovima obuke u minimalnoj dužini od 60 m i minimalnoj širini od 30 m, za praktični deo vežbanja bezbednog upravljanje za vozila "A" kategorije;</p> <p>1.16. Radio kontakte za kandidate i instruktore programa sa posebnom frekvencijom za svako vozilo koje vrši obuku;</p> <p>1.17. Najmanje 2 vozila "B" kategorije sa motornom snagom od najmanje 80 kw;</p> <p>1.18. Najmanje šest motocikala sa snagom manjom od 35 kW, u ovom slučaju proporcija snage i mase motora ne prevazilazi 0.2 kw/kg.</p>
--	--	---

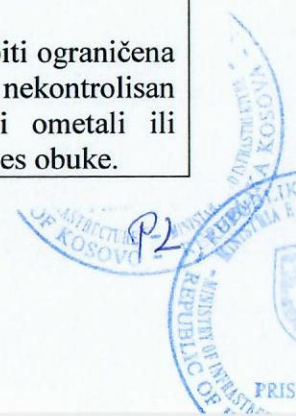


<p style="text-align: center;">Neni 7 Klasa për mësim</p> <p>1. Klasa duhet të sigurojë të paktën 1.5 m2 sipërfaqe të punës për një pjesëmarrës të programit të trajnimit dhe të paktën 5 m2 sipërfaqe punuese për trajnerin.</p> <p>2. Klasa duhet të jetë e pajisur me mobile që lejon procesin e qetë të mësuarit për kandidat dhe mjetet mësimore siç janë tabelë, kompjuter, pajisje të përshtatshme dhe sipërfaqe projektimi, të lejojë shfaqjen e imazheve filmike dhe rishikim të materialit në të gjitha standardet e regjistruara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The classroom</p> <p>1. The classroom should provide at least 1.5 m2 working space for each participant of the training program and at least 5 m2 working space for the trainer/instructor.</p> <p>2. Classroom must be equipped with furniture that enable a smooth learning process for the candidates, and learning tools such as a board, a computer, appropriate equipment and projection surfaces, to enable the display of images and playback of material in all registered standards.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Učionice za nastavu</p> <p>1. Učionica treba da obezbedi najmanje 1.5 m2 radne površine za jednog učesnika programa za obuku i najmanje 5 m2 radne površine za instruktora.</p> <p>2. Učionica mora biti opremljena nameštajem koji omogućuje miran nastavni proces za kandidate i nastavna sredstva kao što su tabla, kompjuter, odgovarajuća oprema i površina za projekcije, koja dozvoljava prikazivanje filmskih slika i pregled materijala u svim registrovanim standardima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Hapësira për ushtrimin praktik</p> <p>1. Shiriti për trajnim në sipërfaqen e rrëshqitshme duhet të jetë i mbuluar në vazhdimësi me ujë në tërë sipërfaqen e rrëshqitjes, përmes sistemit për furnizim me ujë. Sistemi i ujitjes duhet të realizohet përmes rubineteve fikse në nivelin e rrugës në mënyrë që nuk përbën rrezik për pjesëmarrësit në trajnim.</p> <p>2. Në shiritin për trajnim duhet të jetë koeficienti i fërkimit në sipërfaqen e rrëshqitjes të shtruar nga 0.7 - 0.8 dhe koeficientin e fërkimit rrëshqitje në</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Space for the practical exercise</p> <p>1. The track for training on slippery surface shall be covered all the time with water over the entire slippery surface, which is done through the water supply system. The water system must be accomplished through the fixed sprinklers at the road level so that it does not pose danger to participants in the training.</p> <p>2. In training track, the friction coefficient on the slippery surface shall be 0.7-0.8 and the friction-sliding coefficient on the slippery surfaces shall be 0.2-0.3. The</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Površina za praktičnu vežbu</p> <p>1. Traka za obuku na klizavom prostoru treba biti stalno pokrivena vodom na čitavoj kliznoj površini, preko sistema za snabdevanje vodom. Sistem navodnjavanja treba biti realizovan preko fiksnih slavina na nivou puta tako da ne predstavlja opasnost po učesnike u obuci.</p> <p>2. U traci za obuku koeficijent trenja u kliznoj površini treba biti od 0.7 – 0.8 i koeficijent trenja klizanja u klizavim površinama od 0.2 – 0.3. Merenje</p>



<p>sipërfaqet e rrëshqitjes nga 0.2 - 0.3. Matja e koeficientit të fërkimit në sipërfaqet rrëshqitje dhe rrugët e trajnimit duhet kryhen së paku një herë në vit. Dëshmitë për matjen dhe ruajtjen e parametrave dërgohen në Ministri.</p> <p>3. Çdo shirit trajnimi duhet të jetë i pajisur me matës të shpejtësisë dhe ekran, i cili duhet të jetë i instaluar në mënyrë që të bëjë matjen e shpejtësisë në hyrje dhe dalje të shiritit të automjetit të secilit kandidat gjatë ushtrimit.</p> <p>4. Realizimi i i trajnimit duhet të jetë i dizajnuar për çdo rrugë në atë mënyrë që automjeti të arrij një shpejtësi të caktuar për të kryer ushtrimet sipas programit për trajnim, të paktën pesëdhjetë (50)m para se të hyjnë në zonën e trajnimit. Qasja në shiritin e trajnimit duhet të jetë pesëdhjetë (50)m para se të hyjnë në zonën e trajnimit dhe me gjerësi minimale prej tri (3)m.</p> <p>5. Shiriti i trajnimit në të cilën kryhen ushtrimet në frenim dhe tejkalim të pengesës së papritur, gjithashtu duhet të jetë i pajisur me një pajisje teknike për të simuluar rrezikun, e që është i papritur. Këto pajisje duhet të veprojnë të automatizuara në shpejtësi të ndryshme fillestare të automjetit.</p>	<p>measurement of the friction coefficient on slippery surfaces and roads of training shall be completed at least once a year. Evidence for measuring and maintaining the parameters shall be sent to the Ministry.</p> <p>3. Each training track shall be equipped with speedometers and the screen which shall be installed in order to measure the entrance and exit speed of each candidate's vehicle during the exercise.</p> <p>4. Execution of this training shall be designed for each road so that the vehicle reaches a certain speed to perform the exercises according to the training program, at least fifty (50)m before entering the training area. Access to training track shall be fifty (50)m before entering the training area and at a minimum width of three (3) m.</p> <p>5. The training track, where exercises on braking and avoiding the sudden obstacle are performed, shall also be equipped with a technical device to simulate the risk, which is a sudden one. These devices must operate automated in different initial vehicle speed.</p>	<p>koeficijenta trenja u klizavim površinama i putevima za vežbanje treba biti izvršeno najmanje jedanput godišnje. Dokazi o merenju i čuvanju parametra se dostavljaju ministarstvu.</p> <p>3. Svaka traka za obuku treba biti opremljena meračem brzine i ekranom, koji treba biti instaliran kako bi merio brzinu ulaska i izlaska na traci svakog vozila kandidata tokom vežbe.</p> <p>4. Odvijanje obuke treba biti dizajnirano za svaki put na način kako bi svako vozilo postiglo određenu brzinu radi izvršenja vežbi po programu za obuku, najmanje pedeset (50)m pre ulaska u zonu za obuku. Pristup traci za obuku treba biti pedeset (50)m pre ulaska u zonu za obuku i sa minimalnom širinom od tri (3) m.</p> <p>5. Traka za obuku na kojoj se odvija vežba kočenja i obilaženje neočekivane prepreke, takođe treba biti opremljena tehničkim uređajem za simulaciju neočekivane opasnosti. Ovi uređaji moraju funkcionisati automatski u različitim početnim brzinama vozila.</p>
--	--	--

<p>6. Shiriti dhe pajisjet të cilat përdoren për trajnimin e kandidatëve me motoçikleta duhet të jenë të sigurta dhe të përdoren deri në atë masë që nuk do të paraqesin rrezik të drejtpërdrejtë për kandidat.</p>	<p>6. The track and equipment used for training of candidates with motorcycles shall be safe and used to the extent that will not pose a direct threat to the candidate.</p>	<p>6. Traka i oprema koja se koristi za obuku kandidata motociklima treba biti sigurna i korišćena do te mere kada neće predstavljati direktnu opasnost po kandidata.</p>
<p>7. Shiriti i stërvitjes së automjetit me pengesë të papritur duhet të jetë në fillim të sipërfaqeve të rrëshqitjes të cilën e mundëson pajisja vetëm në boshtin e pasmë të automjetit. Kjo pajisje operon plotësisht e automatizuar dhe mundëson ndryshimin e drejtimit dhe intensitetit të lëvizjes, në varshmëri nga shpejtësia e lëvizjes së automjetit. Pajisja nuk guxon të aktivizohet kur automjeti lëviz me shpejtësi më të vogël se 25 km/h ose kur kalojnë këmbësorët.</p>	<p>7. Training track with a sudden obstacle shall be at the beginning of the slippery surfaces which enables the device only in the rear axle of the vehicle. This device operates fully automated and enables changing the direction and intensity of movement, depending on the vehicle's speed. The device shall not be activated when the vehicle is moving at speed less than 25 km/h or when pedestrians cross the street.</p>	<p>7. Traka za obuku vozila sa neočekivanom preprekom treba biti na početku klizavih površina, koju omogućuje uređaj samo na zadnjoj osovini vozila. Ovaj uređaj operiše potpuno automatizovano i omogućuje promenu pravca i intenziteta kretanja, u zavisnosti od brzine kretanja vozila. Uređaj ne sme biti aktiviran kada se vozilo kreće brzinom manjom od 25 km/h ili prilikom prelaska pešaka.</p>
<p>8. Secila pikë trajnuese duhet të posedojë objekt ndihmës, i cili shërben për të mbrojtur pjesëmarrësit gjatë trajnimit, para se të realizojnë trajnimin e paraparë.</p>	<p>8. Each training point shall possess an auxiliary facility which serves to protect the participants during the training, before they conduct their scheduled training.</p>	<p>8. Svaka stanica za obuku treba posedovati pomoćni objekat, koji služi za zaštitu učesnika tokom obuke, pre realizacije predviđene obuke.</p>
<p>9. Poligoni duhet të jetë i pajisur me ndriçim të përshtatshëm për të mundësuar ushtrimin nga pjesa praktike në mbrëmje.</p>	<p>9. Polygon shall be equipped with adequate lighting to enable the exercise from the practical part in the evenings.</p>	<p>9. Poligon treba biti opremljen odgovarajućim osvetljenjem radi omogućavanja vežbe iz praktičnog dela tokom večeri.</p>
<p>10. Hapësira e poligonit duhet të kufizohet (rrethohet) në mënyrë të tillë që të parandaloj hyrjen e pakontrolluar të personave dhe automjeteve, të cilët do të</p>	<p>10. The polygon area shall be fenced (surrounded) in such a way as to prevent the uncontrolled entry of vehicles and persons, who would obstruct or pose a</p>	<p>10. Površina poligona treba biti ograničena (ograđena) kako bi sprečila nekontrolisan ulaz lica i vozila, koji bi ometali ili predstavljali opasnost za proces obuke.</p>



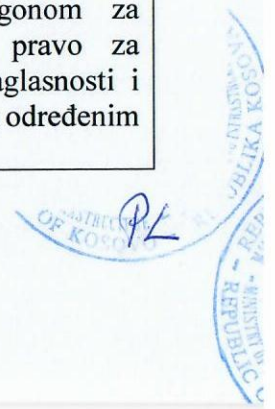
<p>pengojnë ose të paraqesin rrezik për procesin e trajnimit.</p> <p>11. Shiritat për trajnim duhet të jenë të dizajnuar dhe të mundësojnë kryerjen e të gjitha veprimeve siç parashihet me programet për aftësimin plotësues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Personeli profesional</p> <p>1. Subjekti juridik i cili bën aftësimin plotësues duhet të sigurojë zbatimin e programit të trajnimeve shtesë dhe duhet të ketë personelin i cili ka përgatitje profesionale.</p> <p>2. Përmbajtjen e aftësimin në fushën e automjeteve, teknikave të ngasjes, frenim emergjence, reagimet e automjetit gjatë ngasjes në një kthesë, kontrollin e automjetit dhe pajisjeve të sigurisë në automjet:</p> <p>2.1. përgatitje të lartë shkollore dhe trajnime nga programi profesional, disiplinave teknike dhe së paku dy vjet përvojë profesionale në fushën e sigurisë rrugore, ose</p> <p>2.2. një licencë të vlefshme ose certifikatë për zbatimin e programit të trajnimit shtesë në kategorinë përkatëse</p>	<p>danger to the training process.</p> <p>11. Training tracks shall be designed and capable of carrying out all operations as required by additional training programs.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Professional staff</p> <p>1. The legal entity providing the additional training shall ensure the development of the additional training program and shall have staff, professionally trained on.</p> <p>2. Delivering the training in the field of vehicles, driving techniques, emergency braking, vehicle's reactions while driving around a curve, control of vehicle and safety equipment in the vehicle:</p> <p>2.1. high qualification and training on professional program, technical disciplines and at least two years of professional experience in the field of road safety, or</p> <p>2.2. A valid license or certificate for the provision of the additional training program on the relevant category from a</p>	<p>11. Trake za obuku trebaju biti dizajnirane i da omoguće odvijanje svih aktivnosti kao što je predviđeno programom za dopunsko osposobljavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stručno osoblje</p> <p>1. Pravni subjekat koji vrši dopunsko osposobljavanje treba obezbediti primenjivanje programa dopunskih obuka i treba imati osoblje sa stručnom spremom.</p> <p>2. Sadržaj osposobljavanja iz oblasti vozila, tehnika vožnje, hitnog kočenja, reagovanja vozila tokom vožnje u krivini, kontrolu vozila i bezbednosne opreme u vozilu:</p> <p>2.1. visoku stručnu spremu i obuku iz stručnog programa, tehničkih disciplina i najmanje dve godine stručnog iskustva iz oblasti putne bezbednosti, ili</p> <p>2.2. Važeću licencu ili uverenje o primeni programa za dopunsku obuku u odgovarajućoj kategoriji od domaćeg ili</p>
---	---	--



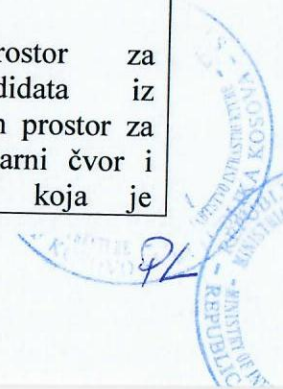
<p>nga një subjekt vendor ose i jashtëm i certifikuar për trajnime profesionale në fushën e ngasjes së sigurt. Në mungesë të subjektit të tillë trajnimin e organizon Ministria.</p> <p>3. Për mbajtjen e aftësimit në fushën e aftësimit psiko-fizik të shoferit, për sigurinë, transportin dhe etikën e ngasjes:</p> <p>3.1. përfundimin e arsimit të lartë profesional të shkallës së parë të psikologjisë.</p> <p>4. Për zbatimin e pjesës praktike të programit të trajnimit shtesë për ngasje të sigurt:</p> <p>4.1. të paktën arsimin profesional të nivelit bachelor, të paktën dy (2) vjet përvojë profesionale në fushën e trajnimit të kandidatëve për drejtuesit e mjeteve motorike;</p> <p>4.2. licencë të vlefshme për kategoritë përkatëse.</p>	<p>domestic or foreign entity, which is certified on professional training in the field of safe driving. In the absence of such entity, the training shall be organized by the Ministry;</p> <p>3. Delivering the training in the field of psycho-physical training of the driver, safety and transport, as well as driving ethics:</p> <p>3.1. completion of higher professional education of the first degree in psychology.</p> <p>4. Implementation of practical part of the additional training program on safe driving:</p> <p>4.1. at least professional education of the bachelor degree, at least two (2) years of professional experience in the field of training candidates for drivers of motor vehicles;</p> <p>4.2. A valid license for the respective categories.</p>	<p>spoljnog subjekta, sertifikovanog za stručno osposobljavanje iz oblasti bezbedne vožnje. U nedostatku takvog subjekta, obuka se organizuje od strane Ministarstva;</p> <p>3. Za odvijanje osposobljavana iz oblasti psiho fizičkog osposobljavanja vozača, za bezbednost, transport i etiku vožnje:</p> <p>3.1. završetak visokog stručnog obrazovanja prvog nivoa psihologije.</p> <p>4. Za primenu praktičnog dela programa za dopunske obuke za bezbednu vožnju:</p> <p>4.1. najmanje, stručno obrazovanje nivoa bachelor, najmanje dve (2) godine stručnog iskustva iz oblasti obuke kandidata za upravljače motornih sredstava;</p> <p>4.2. važeću licencu za odgovarajuće kategorije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Organizimi i trajnimeve</p> <p>1. Subjekti i autorizuar përgatit planin e trajnimeve dhe aftësimeve, si dhe raporton</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Organization of training</p> <p>1. The authorized entity shall prepare the training plan and shall report on a monthly</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Organizovanje obuka</p> <p>1. Ovlašćeni subjekat priprema plan za obuku i osposobljavanje, i izveštava na</p>



<p>në baza mujore në ministri për aktivitetet e kryera. Programi i trajnimeve dhe aftësimeve aprovohet nga Ministria.</p> <p>2. Kandidatëve të cilët e kalojnë programin e drejtimit të sigurt ju lëshohet certifikata.</p>	<p>basis to the Ministry about the activities carried out. The training program and training shall be approved by the Ministry.</p> <p>2. Candidates who pass the "Safe driving" program shall be awarded with a certificate.</p>	<p>mesečnoj osnovi ministarstvo o završenim aktivnostima. Program obuke i osposobljavanja odobrava Ministarstvo.</p> <p>2. Kandidatima koji prođu program "Bezbednog upravljanja" izdaje se uverenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Masat e sigurisë</p> <p>1. Subjekti i autorizuar obligohet të krijojë kushte për sigurinë e kandidatëve gjatë trajnimit dhe ti njoftoj kandidatët për masat të cilat janë të obliguar që të ju përmbahen.</p> <p>2. Kandidatët janë të obliguar të ju përmbahen kushteve të sigurisë të përcaktuara nga e subjektit të autorizuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Safety measures</p> <p>1. The authorized entity is obliged to provide conditions for the safety of candidates during the training and to inform the candidates about the measures to be fully observed.</p> <p>2. Candidates are obliged to observe safety conditions laid down by the authorized entity.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Bezbednosne mere</p> <p>1. Ovlašćeni subjekat je obavezan da stvori uslove za bezbednost kandidata tokom obuke i obavesti kandidate o merama kojima se trebaju pridržavati.</p> <p>2. Kandidati su obavezni da se pridržavaju bezbednosnih uslova određenih od strane ovlašćenog subjekta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Procedurat për marrjen e pëlqimit dhe autorizimit për ndërtimin e poligonit për drejtim të sigurt</p> <p>Me hyrjen ne fuqi të këtij udhëzimi administrativ, të gjitha subjektet e interesuara për ndërtimin dhe menaxhimin e poligonit për drejtim të sigurt kanë të drejtë të aplikojnë me qëllim të marrjes së pëlqimit dhe autorizimit sipas kushteve të përcaktuara me këtë udhëzim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Procedures for obtaining the consent and authorization for construction of the polygon for safe driving</p> <p>Upon entry into force of this Administrative Instruction, all entities interested on constructing and managing the polygon for safe driving shall have the right to apply for the purpose of obtaining the consent and authorization under the conditions set out in this Administrative</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Procedure za dobijanje saglasnosti i ovlašćenja za izgradnju poligona za Bezbedno upravljanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog administrativnog uputstva, svi zainteresovani subjekti za izgradnju i upravljanje poligonom za bezbedno upravljanje imaju pravo za apliciranje u cilju dobijanja saglasnosti i ovlašćenja u skladu sa uslovima određenim u ovom uputstvu.</p>



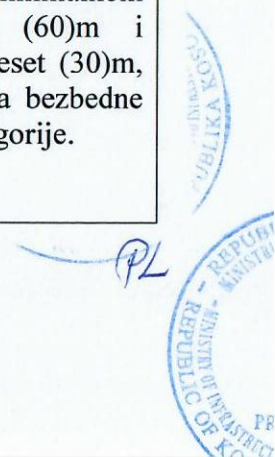
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kushtet e nevojshme për marrjen e pëlqimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 The conditions necessary for obtaining the consent</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Neophodni uslovi za dobijanje odobrenja</p>
<p>1. Bashkë me kërkesën për pëlqim duhet të dorëzohet dokumentacioni si në vijim:</p> <p>1.1. Certifikatë të regjistrimit të biznesit në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Certifikatë të numrit fiskal dhe TVSH-së;</p> <p>1.3. Dëshmi se kompania nuk është në procedurë të falimentimit;</p> <p>1.4. Vërtetimin nga Administrata Tatimore e Kosovës për përmbushjen e obligimeve (nuk ka borxhe);</p> <p>1.5. Dëshmi për posedim të sipërfaqes prej së paku pesëmbëdhjetë (15) hektar tokë (hapësirë);</p> <p>1.6. Planin infrastrukturorë për:</p> <p>1.6.1. Objektin, hapësirën për aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike, hapësira të mjaftueshme për qëndrim dhe pushim, nyje sanitare dhe infrastrukturë përcjellëse, i cili</p>	<p>Instruction.</p> <p>1. Along with the request for consent, the following documents must be submitted:</p> <p>1.1. Certificate of business registration in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Certificate of fiscal number and VAT;</p> <p>1.3. Evidence that the company is not under bankruptcy proceedings;</p> <p>1.4. Certificate from the Tax Administration of Kosovo on the compliance of obligations (no debt);</p> <p>1.5. Evidence for possessing an area of at least fiveteen (15) hectares of land (space).</p> <p>1.6. Infrastructure Plan for:</p> <p>1.6.1. The facility and space for training of candidates in theoretical part, enough space for sitting and resting, sanitary facilities and other infrastructure, which is an integral</p>	<p>1. Uz zahtev za saglasnost treba podneti sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Uverenje o registraciji biznisa u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. Uverenje o fiskalnom broju i PDV-u;</p> <p>1.3. Dokaz da se kompanija ne nalazi u stečajnom postupku;</p> <p>1.4. Dokaz iz Poreske Administracije Kosova za ispunjenje obaveza (nema dugovanja);</p> <p>1.5. Dokaz o posedovanju površine od najmanje petnaest (15) hektara zemlje (prostor).</p> <p>1.6. Infrastrukturni plan za:</p> <p>1.6.1. Objekat, prostor za osposobljavanje kandidata iz teorijskog dela, dovoljan prostor za boravak i odmor, sanitarni čvor i prateću infrastrukturu, koja je</p>



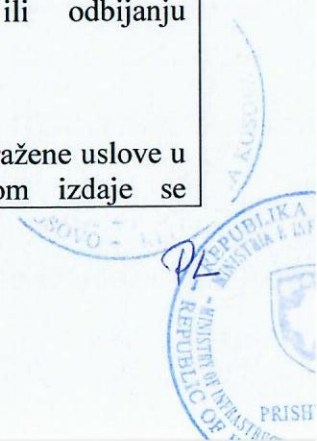
<p>është pjesë përbërëse e poligonit;</p> <p>1.6.2. Materialin arsimor për zhvillimin e aftësimin teorik për drejtim të sigurt në rrugë nga aspekti psiko-social në mes të pjesëmarrësve në trafikun rrugorë, përmes demonstrimeve grafike, simulimeve, videoregjistrimeve nga situata të drejtpërdrejta në trafikun rrugorë, situata nga perspektiva e shoferëve, analizë të shembujve të sigurisë rrugore, pyetësor për pjesëmarrës, në përputhshmëri me programet e përcaktuara;</p> <p>1.6.3. Pajisjet për vlerësimin e aftësive psikofizike të cilat shërbejnë për testimin e reflekseve dhe të gatishmërisë fizike të shoferëve dhe personave të cilët bëjnë përgatitjen dhe vlerësimin e shoferëve;</p> <p>1.6.4. Pajisjet për simulim të situatave të ndryshme në komunikacion.</p> <p>1.6.5. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar për shpejtim në gjatësi prej së paku treqind e pesëdhjetë (350)m dhe gjerësi prej së paku tetë (8)m;</p> <p>1.6.6. Shiritin me sipërfaqe të</p>	<p>part of the polygon;</p> <p>1.6.2. Educational material for the provision of theoretical training on safe driving in roads from the psychological aspect for road traffic participants, through graphical demonstrations, simulations, video recordings of direct situations in road traffic, situations from the perspective of drivers, analysis of road safety examples, questionnaires for participants, in accordance with established programs;</p> <p>1.6.3. Tools for assessing mental and physical skills which serve to test reflexes and physical readiness of drivers and persons who deal with the preparation and evaluation of drivers;</p> <p>1.6.4. Tools for simulating different situations in traffic;</p> <p>1.6.5. Paved (asphalted) driving surface of at least three hundred and fifty (350)m long and least eight (8)m wide;</p> <p>1.6.6. Paved surface to exercise on</p>	<p>sastavni deo poligona;</p> <p>1.6.2. Obrazovni materijal za odvijanje teorijskog osposobljavanja za bezbedno upravljanje na putu iz psiho socijalnog ugla između učesnika u putnom saobraćaju, preko grafičkih prikazivanja, simulacija, video snimanja direktnih situacija u putnom saobraćaju, situacija iz perspektive vozača, analize primera bezbednosti na putu, upitnika za učesnike u skladu sa određenim programima;</p> <p>1.6.3. Oprema za procenu psiho fizičkih sposobnosti koje služe za testiranje refleksa i fizičke spremnosti vozača i lica koja vrše pripremu i procenu vozača;</p> <p>1.6.4. Opremu za simuliranje različitih situacija u saobraćaju;</p> <p>1.6.5. Traku u asfaltiranoj površini za ubrzanje u dužini od najmanje tristo pedeset (350)m i širini od najmanje osam (8)m;</p> <p>1.6.6. Traku sa asfaltiranom</p>
--	---	---



<p>asfaltuar për stërvitje në sipërfaqe të rrëshqitshme me gjatësi prej së paku njëqind e pesëdhjetë (150)m dhe gjerësi prej së paku tetë (8)m dhe hapësirën për siguri, dy (2) shirita të sigurisë nga të dy (2) anët me gjerësi prej së paku tetë (8) dhe gjatësi prej së paku shtatëdhjetë e pesë (75) m në fund të shiritit për rrëshqitje, pjerrësia e sipërfaqes së rrëshqitshme nuk guxon ta kaloj pjerrtësinë prej 2%;</p> <p>1.6.7. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar me mundësi të simulimit me rastin e frenimit dhe bartjes së automjetit të kategorisë "B" tek frenimi emergjent;</p> <p>1.6.8. Shiritin me sipërfaqe të asfaltuar në një gjatësi minimale prej 130 m dhe një gjerësi minimale prej 30 m dhe një udhë të trajnimit me një sipërfaqe asfalt në një gjatësi minimale prej njëqind e pesëdhjetë (150) m dhe një gjerësi prej së paku dhjetë (10) m, në kombinim me gjurmët stërvitje me gjatësi minimale prej gjashtëdhjetë (60) m dhe një gjerësi minimale prej tridhjetë (30) m, për pjesën praktike të ushtrimit ngasje të sigurt për kategorinë "A" të automjeteve.</p>	<p>slippery surfaces w of at least one hundred and fifty (150)m long and a at least eight (8)m wide, as well as the safety space, two (2) safety tracks on both sides at least eight (8)m wide and at least seventy-five (75)m long at the end of the track with slippery surface, while slippery surface gradient must not exceed road grade of 2 %;</p> <p>1.6.7. An asphalted track with the option of simulation during the brake and slide of category "B" vehicle upon performing an emergency brake;</p> <p>1.6.8. An asphalted track in a minimum length of 130 m and a minimum width of 30 m and a training road with an asphalt surface in a minimum length of one hundred and fifty (150)m and a width of at least ten (10)m, in combination with training prints with a minimum length of sixty (60)m and a minimum width of thirty (30)m, for the practical part of safe driving exercise for category "A" vehicles.</p>	<p>površinom za vežbu na klizavoj površini u dužini od najmanje 150 m i širini od najmanje osam (8)m i bezbednosnu površinu, dve (2) bezbednosne trake na obe strane u širini od najmanje osam (8)m i dužini od najmanje sedamdeset i pet (75)m na kraju klizne trake. Nagib klizne površine ne sme preći nagib od 2%;</p> <p>1.6.7. Traku sa asfaltiranom površinom sa mogućnošću simuliranja tokom kočenja i zanošenja vozila "B" kategorije kod hitnog kočenja;</p> <p>1.6.8. Traku sa asfaltiranom površinom u minimalnoj dužini od 130 m i minimalnoj širini od 30 m i stazu za obuku sa asfaltiranom površinom u minimalnoj dužini od sto pedeset (150)m i širini od najmanje deset (10)m u kombinaciji sa vežbama tragova sa minimalnom dužinom od šezdeset (60)m i minimalnoj širini od trideset (30)m, za praktični deo vežbanja bezbedne vožnje za vozila "A" kategorije.</p>
--	---	---



<p>2. Plani i ofruar nuk guxon të ketë më pak se gjashtë module për praktik të ngasjes së sigurt.</p>	<p>2. The provided plan shall not contain less than six modules on practising the safe driving.</p>	<p>2. Ponuđeni plan ne sme imati manje od šest modula za praktikovanje bezbedne vožnje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Shqyrtimi dhe vendosja sipas kërkesave për marrje të pëlqimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Review and decision based on the application for obtaining consent</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Razmatranje i odlučivanje u skladu sa zahtevima za dobijanje odobrenja</p>
<p>1. Secili subjekt ka të drejt për parashtrimin e kërkesës për marrjen e pëlqimit për ndërtimin e poligonit për drejtim të sigurt. Me rastin e dorëzimit të kërkesës subjekti është i obliguar të dorëzoj tërë dokumentacionin e nevojshëm.</p>	<p>1. Each entity shall be entitled to submit the application for obtaining consent for the construction of the polygon for "safe driving". While submitting the request, the entity is obliged to submit all necessary documentation.</p>	<p>1. Svaki subjekat ima pravo na podnošenje zahteva za dobijanje odobrenja za izgradnju poligona za "bezbedno upravljanje". Prilikom podnošenja zahteva, subjekat je obavezan da podnese svu neophodnu dokumentaciju.</p>
<p>2. Kërkesat e subjekteve për marrje të pëlqimit i shqyrton dhe vlerëson Komisioni i formuar nga Sekretari i Përgjithshëm në konsultim me Ministrin.</p>	<p>2. The applications of entities to obtain the consent shall be reviewed and assessed by a Commission established by the Secretary-General in consultation with the Minister.</p>	<p>2. Zahteve subjekata za dobijanje odobrenja razmatra i procenjuje Komisija formirana od strane Generalnog Sekretara u konsultaciji sa Ministrom.</p>
<p>3. Komisioni i formuar sikurse në paragrafin 2 të këtij neni pas shqyrtimit të kërkesave dhe dokumentacionit të bashkangjitur kërkesave, në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e pranimit të kërkesave vendos për dhënien apo refuzimin e pëlqimit.</p>	<p>3. After reviewing the applications and the supporting documentation, the Commission, established pursuant to paragraph 2 of this Article, shall decide upon granting or refusing to grant the consent within 30 days of receipt of applications.</p>	<p>3. Formirana komisija kao u tački 2 ovog člana nakon razmatranja zahteva i dokumentacije priložene zahtevima, u roku od 30 dana od dana prijema zahteva odlučuje o izdavanju ili odbijanju odobrenja.</p>
<p>4. Subjekteve të cilat i plotësojnë kushtet e kërkuara sipas këtij udhëzimi ju lëshohet</p>	<p>4. Entities which meet the conditions required under this Administrative</p>	<p>4. Subjektima, koji ispune tražene uslove u skladu sa ovim uputstvom izdaje se</p>



<p>pëlqimi për ndërtimin e poligonit për drejtim të sigurt dhe objekteve të nevojshme përcjellëse, ndërsa ju refuzohen atyre që nuk i plotësojnë kushtet apo që kanë kërkesa të pakompletuara me dokumentacion përcjellës të kërkuar me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>5. Kundër vendimit të Komisionit me të cilin refuzohet dhënia e pëlqimit, subjekti ka të drejtë që në afat prej tetë (8) ditë nga dita e pranimi të vendimit të parashtrorë ankesë në Komisionin i cili formohet nga Ministri me vendim të veçantë.</p> <p>6. Komision i formuar nga Ministri është i obliguar që në afat prej tridhjetë (30) ditë të vendos sipas ankesës së subjektit.</p> <p>7. Subjekti i pakënaqur me vendimin e Komisionit në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e pranimi të vendimit të Komisionit, ka të drejtë që të inicioj procedurë gjyqësore</p>	<p>Instruction shall be granted the consent for constructing the polygon for "safe driving" and the necessary auxiliary facilities, while those who do not meet the conditions or have incomplete applications with supporting documentation required under this Administrative Instruction shall not be granted the consent.</p> <p>5. To appeal the Committee's decision rejecting the consent, the entity shall be entitled, within eight (8) days of receipt of the decision, to file a complaint to the Appeal Commission to be established by the Minister with a special decision.</p> <p>6. The Appeal Commission established by the Minister is obliged, within thirty (30) days, to decide based on the complaint of the entity.</p> <p>7. The entity dissatisfied with the Appeal Commission's decision shall be entitled to initiate judicial proceedings within thirty (30) days from the receipt of the decision by the Appeal Commission.</p>	<p>odobrenje o izgradnji poligona za "bezbedno upravljanje" i neophodnih pratećih objekata, dok se odbija onima koji ne ispune uslove ili imaju nepotpune zahteve sa pratećom dokumentacijom koja je tražena ovim uputstvom.</p> <p>5. Protiv odluke Komisije, kojom se odbija izdavanje odobrenja, subjekat ima pravo da u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke podnese žalbu Komisiji, koja se formira posebnom odlukom od strane Ministra.</p> <p>6. Formirana Komisija od strane Ministra obavezna je da u roku od trideset (30) dana odluči po žalbi subjekta.</p> <p>7. Subjekat nezadovoljan odlukom Komisije, u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke Komisije, ima pravo na pokretanje sudske procedure.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Përfundimi i punimeve</p> <p>1. Pas lëshimit të pëlqimit nga ana e Komisionit, subjektet janë të obliguara që brenda një (1) viti nga data e dorëzimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Completion of works</p> <p>1. After issuing the consent by the Commission, entities shall be required, within one (1) year from the date of</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Završetak radova</p> <p>1. Nakon izdavanja odobrenja od strane Komisije, subjekti su obavezni da u roku od jedne (1) godine od datuma podnošenja</p>



<p>pëlqimit, të përfundojnë me ndërtimin e poligonit dhe objekteve të nevojshme përcjellëse.</p> <p>2. Në rastet kur për shkaqe të arsyeshme subjekti i cili ka marrë pëlqimin nuk mund të përfundojë ndërtimin e poligonit dhe objekteve të nevojshme përcjellëse ashtu siç janë përcaktuar me këtë udhëzim, subjekti është i obliguar që tre (3) muaj para se të skadojë afati të paraqet kërkesë në ministri për vazhdim të afatit.</p> <p>3. Komisioni i përcaktuar me nenin 13 paragrafin 2 të këtij udhëzimi administrativ, shqyrton dhe vendos lidhur me kërkesën e subjektit për shtyrje të afatit.</p> <p>4. Po qesë se Komisioni vlerëson se kërkesa për shtyrje është e arsyeshme atëherë, i përcaktohet afati shtesë i cili afat nuk mund të jetë më tepër se një (1) vit.</p> <p>5. Nëse Komisioni vlerëson se kërkesa për shtyrje të afatit është e pa arsyeshme apo që edhe pas afatit shtesë nuk përfundon ndërtimi dhe të gjitha procedurat e nevojshme, revokohet pëlqimi dhe subjekti humb të drejtën për autorizim.</p>	<p>consent handover, to complete construction of the polygon and the necessary accompanying facilities.</p> <p>2. In cases where due to reasonable grounds the entity which has obtained the consent cannot complete the construction of the polygon and necessary accompanying facilities as set out in this Administrative Instruction, the entity is obligated to submit a request to the Ministry for extension of the deadline three (3) months before the expiration of the initial deadline.</p> <p>3. The Commission established by Article 13 paragraph 2 of this Administrative Instruction shall review and decide on the request of the entity for extension of the deadline.</p> <p>4. An additional deadline of no longer than one year shall be allowed if the Commission assesses that the request for an extension of the deadline is grounded</p> <p>5. If the Commission assesses that the request for extension of the deadline is ungrounded or that even after the additional deadline the construction of the polygon and all the necessary procedures would not be completed, the consent shall be revoked and the entity shall lose the</p>	<p>odobrenja, okončaju izgradnju poligona i neophodnih pratećih objekata.</p> <p>2. U slučajevima kada iz opravdanih razloga subjekat koji je dobio odobrenje ne može okončati izgradnju poligona i neophodnih pratećih objekata kao što je to predviđeno ovim uputstvom, subjekat je obavezan da tri (3) meseca pre isticanja roka podnese zahtev ministarstvu za produženje roka.</p> <p>3. Komisija, određena članom 13, tačkom 2 ovog Administrativnog uputstva, razmatra i odlučuje u vezi sa zahtevom subjekta za odlaganje roka.</p> <p>4. Ukoliko Komisija proceni da je zahtev za odlaganje opravdan, određuje se dodatni rok koji ne sme biti duži od jedne godine.</p> <p>5. Ukoliko Komisija proceni da je zahtev za odlaganje roka neopravdan ili da i nakon dodatnog roka ne bude okončana izgradnja kao i svi neophodni postupci, saglasnost se ukida i subjekat gubi pravo na ovlašćenje.</p>
---	--	---

6. Kundër vendimit të Komisionit me të cilin është refuzuar shtyrja e afatit shtesë, subjekti ka të drejt të parashtojë ankesë në afat prej tetë (8) ditë nga dita e pranimit të vendimit në Komisionin i cili formohet nga Ministri me vendim të veçantë.

Neni 16
Lëshimi i autorizimit

1. Subjektit, i cili pas pëlqimit të marrë ndërton objektin dhe i plotëson kushtet e përcaktuara në këtë udhëzim administrativ, pas raportit të Komisionit të formuar nga Ministria, i lëshohet autorizimi.

2. Autorizimi lëshohet në bazë të kapaciteteve të cilat i posedon dhe i siguron subjekti e me të cilat dëshmohet se i përmbush të gjitha kushtet e përcaktuara për ushtrimin e veprimtarisë nga ana e subjektit të autorizuar.

3. Autorizimin e nënshkruan Ministri në bazë të raportit dhe rekomandimit të Komisionit.

right to authorization.

6. Within eight (8) days from receipt of the Commission decision rejecting the extension of the deadline, the entity shall be entitled to appeal this decision before the Appeal Commission which shall be established by the Minister with a special decision.

Article 16
Issuance of authorization

1. The entity, which after obtaining the consent constructs the facility and meets the conditions specified according to this Administrative Instruction, shall be granted the authorization after the report of the Commission established by the Ministry.

2. The authorization shall be granted based on capacities the entity possesses and provides, and which prove that the same has observed all the conditions laid down for the conduct of the activity from the authorized entity.

3. Authorization shall be signed by the Minister based on Commission's report and recommendation.

6. Protiv odluke komisije o odbijanju odlaganja dodatnog roka, subjekat ima pravo podnošenja žalbe u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke Komisiji koju formira Ministar posebnom odlukom.

Član 16
Izdavanje ovlašćenja

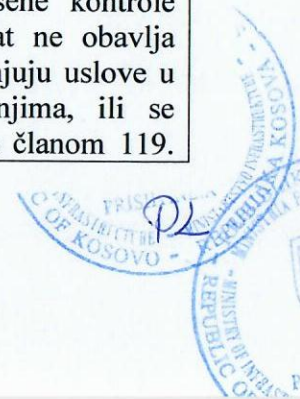
1. Subjekat, koji nakon dobijenog odobrenja izgradi objekat i ispuni uslove određene u skladu sa ovim administrativnim uputstvom, nakon izveštaja Komisije formirane od strane Ministarstva dobija ovlašćenje.

2. Ovlašćenje se izdaje na osnovu kapaciteta koje poseduje i obezbedi subjekat i kojima se dokaže da ispunjuje sve uslove određene za vršenje delatnosti od strane ovlašćenog subjekta.

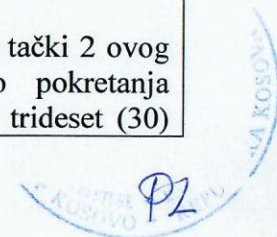
3. Ovlašćenje potpisuje Ministar u skladu sa izveštajem i preporukom Komisije.



<p style="text-align: center;">Neni 17 Përmbajtja dhe forma e autorizimit</p> <p>Përmbajtja dhe forma e autorizimit përcaktohet me vendim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Content and form of authorization</p> <p>Content and form of authorization shall be determined by a special decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Sadržaj i oblik ovlašćenja</p> <p>Sadržaj i oblik ovlašćenja se određuje posebnom odlukom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Përmbushja e përhershme e kushteve</p> <p>Subjekti i autorizuar sipas këtij udhëzimi administrativ është i obliguar që gjatë gjithë kohës të plotësojë të gjitha kushtet e parapara me ligj dhe udhëzim administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Permanent fulfilment of conditions</p> <p>The entity authorized under this Administrative Instruction is obliged at all times to meet all conditions set by law and Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Stalno ispunjenje uslova</p> <p>Ovlašćeni subjekat u skladu sa ovim administrativnim uputstvom je obavezan da tokom čitavog vremena ispunjuje sve uslove predviđene zakonom i administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Të drejtat e Ministrisë</p> <p>1. Ministria gëzon të drejtën që në çdo kohë pas lëshimit të autorizimit të ushtron kontroll te subjekti i autorizuar me qëllim të verifikimit të përmbushjes së përhershme të kushteve dhe kriterëve si dhe a është duke ushtruar veprimtarinë në pajtim me autorizimin e dhënë dhe kushteve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>2. Nëse pas kontrollit të kryer konstatohet se subjekti i autorizuar nuk është duke kryer veprimtarinë ose objektet nuk i plotësojnë kushtet në pajtim me autorizimin e lëshuar, apo nuk plotësohen</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Ministry entitlements</p> <p>1. At any time after issuance of the authorization, the Ministry is entitled to exercise control over the authorized entity for the purpose of verifying the permanent fulfilment of the conditions and criteria and whether the entity is exercising activity in conformity with the granted authorization and conditions set out in this Administrative Instruction.</p> <p>2. If after control carried out is concluded that the authorized entity is not performing its activity or the facilities do not meet the conditions in conformity with the granted authorization, or the conditions under</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Prava Ministarstva</p> <p>1. Ministarstvo ima pravo da u svako vreme nakon izdavanja ovlašćenja izvrši kontrolu ovlašćenog subjekta u cilju verifikacije stalnog ispunjenja uslova i kriterijuma i da li se delatnost odvija u skladu sa datim ovlašćenjima i uslovima određenim ovim uputstvom.</p> <p>2. Ukoliko se nakon izvršene kontrole utvrdi da ovlašćeni subjekat ne obavlja delatnost ili objekti ne ispunjuju uslove u skladu sa izdatim ovlašćenjima, ili se uslovi ispunjuju u skladu sa članom 119.</p>



<p>kushtet sipas nenit 119 të Ligjit Nr.05/L-64 për Patentë Shoferi, Ministria do të i revokoj autorizimin subjektit të autorizuar.</p> <p>3. Ministria gëzon të drejtën që pas lëshimit të autorizimit të kërkojë kushte shtesë të cilat rrjedhin si rezultat i të arriturave tekniko-teknologjike dhe shërbejnë për ngritjen e sigurisë në trafikun rrugor. Këto kushte shtesë duhet të plotësohen në afat të arsyeshëm kohor të përcaktuar nga Ministria në konsultim me subjektin e autorizuar.</p>	<p>Article 119 of the Law No.05/L-64 on Driving License are not met, the Ministry shall revoke the authorization of the authorized entity.</p> <p>3. The Ministry is entitled to, after granting the authorization, request additional conditions arising as a result of technological achievements which serve to improve safety in road traffic. These additional conditions shall be met within a reasonable time limit set by the Ministry in consultation with the authorized entity.</p>	<p>Zakona Br.05/L-64 o Vozačkim Dozvolama, Ministarstvo će ukinuti ovlašćenje izdato ovlašćenom subjektu.</p> <p>3. Ministarstvo ima pravo da nakon izdavanja ovlašćenja traži dodatne uslove koji proizilaze kao rezultat tehničko tehnoloških dostignuća i služe za podizanje bezbednosti u putnom saobraćaju. Ovi dodatni uslovi trebaju biti ispunjeni u opravdanom vremenskom roku koji je određen od strane Ministarstva u konsultaciji sa ovlašćenim subjektom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 E drejta për ankesë</p> <p>1. Kundër vendimit të Ministrisë me të cilin revokohet autorizimi, subjekti ka të drejtë që në afat prej tetë (8) ditë të parashtrijë ankesë në Komisionin i cili formohet nga Ministri me vendim.</p> <p>2. Komision i formuara nga Ministri është i obliguar që në afat prej tridhjetë (30) ditë të vendos sipas ankesës së subjektit.</p> <p>3. Kundër vendimit të Komisionit sipas paragrafit 2 të këtij neni, subjekti në afat prej tridhjetë (30) ditë ka të drejtë që të</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 The right to appeal</p> <p>1. Within eight (8) days after the Ministry's decision revoking authorization, the entity shall have the right to file a complaint before the Commission which shall be established from the Minister with a decision.</p> <p>2. The Commission established by the Minister is obliged within thirty (30) days to decide based on the complaint of the entity.</p> <p>3. Within thirty (30) days after the Commission's decision under paragraph 2 of this Article, the entity shall have the</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv odluke Ministarstva kojom se ukida ovlašćenje, subjekat ima pravo da u roku od osam (8) dana podnese žalbu Komisiji koju Ministar formira odlukom.</p> <p>2. Komisija formirana od strane Ministra je obavezna da u roku od trideset (30) dana odluči po žalbi ovog subjekta.</p> <p>3. Protiv odluke Komisije po tački 2 ovog člana, subjekat ima pravo pokretanja sudskog postupka u roku od trideset (30)</p>



<p>inicoj procedurë gjyqësore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;"> Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p> <p>Data <u>29/12/</u> 2017. Prishtinë</p>	<p>right to appeal this decision by initiating judicial proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;">Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date _____ 2017. Pristina</p>	<p>dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Dana _____ 2017. Priština</p>
---	---	--